



Н.А.БАГИРОВА

старший преподаватель

e-mail: bagirova_nigar@list.ru



: <https://orcid.org/0009-0008-6248-5708>

Азербайджанский университет языков

(г. Баку, ул. Р.Бехбудова, 134)



10.62021/0026-0028.2025.3.236

ВИДЫ ИСТОРИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Резюме. Работа «Виды историзмов в английском языке» поднимает вопросы изучения и классификации такого обширного и важного лексического пласта, каким являются историзмы. Она объясняет причины того, что любой язык подвержен непрерывным изменениям разной степени интенсивности и причины возникновения устаревшей лексики. В ней подробно описаны причины, по которым важно изучать устаревшую лексику. Работа кратко освещает этапы развития английского языка и специфические особенности такого раздела языкознания, как лексикология. В ней описаны различия между устаревшей лексикой (историзмами и архаизмами) и другими группами лексики ограниченного употребления. Также в ней разобраны различия между историзмами и архаизмами и кратко охарактеризованы типы архаизмов. По возможности определено понятие «историзм», проведена подробная классификация историзмов, разобраны пересечения между отдельными подгруппами классификации. Приведён огромный и разнообразный фактологический материал по каждой подгруппе. Сделаны выводы касательно всё возрастающей актуальности изучения историзмов для современного языкознания.

Ключевые слова: классификация, интенсивность, развитие, пересечения, актуальность

Как говорил Чарльз Дарвин, «выживает... тот, кто лучше всех приспосабливается к изменениям». Язык – это тоже живой организм, который умирает, как только перестаёт меняться.

Английский язык всегда умел меняться и приспосабливаться к обстоятельствам. Такая стратегия позволила ему пережить несколько завоеваний, долгий период пренебрежения и стать самым популярным и востребованным среди мировых языков.

Язык – отражение истории, культуры, общественного строя народа. Он растёт, развивается, меняется вместе с ними. Сильнее, чаще и быстрее всего меняется лексика. Ведь лексика – это словарный состав языка, совокупность всех предметов, процессов, явлений и понятий, известных народу в тот или иной момент его истории.

В самом языке действуют две противоборствующие силы: консервативная, стремящаяся оставить его прежним, и новаторская, целью которой является его изменить. Побеждает, разумеется, новаторская. В результате возникают два больших пласта устаревшей лексики (obsolete words): архаизмы и историзмы.

Новаторская сила представляет сложную совокупность внешних (исторических, социальных, технологических) и внутренних (чисто лингвистических) факторов. Пополнение лексики происходит под влиянием внешних факторов, а морфемные изменения – под влиянием внутренних. Сравнительно недавно лингвисты стали изучать взаимодействие этих факторов друг с другом и их совместное влияние на язык.

Может показаться, что изучение устаревшей лексики – неактуальный вопрос. Но это не так. Во-первых, изучение письменного слова не может быть неактуальным, потому что письменные памятники донесли до нас научные и культурные богатства, накоп-



ленные предыдущими поколениями. Во-вторых, устаревание слов – процесс, который не всегда является быстрым или однородным. Слово, устаревшее в одном регионе, может широко употребляться в другом. В-третьих, устаревшее слово может вновь начать активно употребляться. Так произошло во время пандемии коронавируса со словом «surfew», пришедшим в средние века из французского языка.

В-четвёртых, есть немало профессий, в которых требуется глубокое знание устаревшей лексики: историки, преподаватели истории, археологи, режиссёры-постановщики, писатели, журналисты, реконструкторы, архитекторы, дизайнеры, работники сферы туризма, музейные работники, искусствоведы, культурологи. В-пятых, изучение процесса устаревания и его специфических особенностей актуально потому, что этот процесс продолжается и сейчас. В-шестых, следы устаревшей лексики нередко можно обнаружить в лексике современной.

В-седьмых, тщательное исследование этой лексической группы может многое рассказать об истории, культуре, традициях и повседневной жизни народа в минувшие времена. В английской устаревшей лексике – её особенностях, этимологии, возникновении и последующем выходе из активного употребления – можно проследить оба великих завоевания (датское и норманнское), эпоху Ренессанса, эпоху Английской буржуазной революции, времена Просвещения – в общем, едва ли не всю историю Англии.

Лексика – одна из трёх основных подсистем языка, но лексикологии как науке совсем немного лет. Впервые термин «лексикология» встречается во «Французской энциклопедии» Дидро и д'Аламбера в 1765 году и определяется он в ней как один из двух разделов языкознания (второй – синтаксис). Это связано с тем, что главной из трёх подсистем языка многие века считалась грамматика. Фонетика и лексикология только в XIX веке были выделены в самостоятельные дисциплины.

Лексикология делится на описательную и историческую. Описательная изучает современную ей лексику, историческая – прослеживает происхождение и этапы развития лексики. Обе лексикологии развиваются в тесной взаимосвязи друг с другом, несмотря на различие их целей, задач и методов исследования (историческая использует диахронический метод, описательная – синхронический).

Формирование и развитие лексики – процесс, неотделимый от формирования и развития языка в целом, сложного, длительного, многоступенчатого процесса, складывающегося из огромнейшего комплекса причин и факторов.

Начнём с того, что английский язык зародился в V веке и окончательно сформировался лишь в XIX. Говоря «сформировался», мы не имеем в виду, что развитие языка закончилось и он навеки застыл в строго определённых рамках. Мы подразумеваем, что тогда он принял привычные нам формы. До этого он прошёл много этапов развития различной длительности и сложности.

Коренным населением Великобритании были кельтские племена бриттов, говорившие на общebritтском языке. Этот язык вымер в VI веке н.э. Слов, пришедших из него, в английском языке не более нескольких десятков. Это географические названия: «London» (от бриттского «Londonjon»), «Thames» (от бриттского «Tamesas»), «Dover» (название этого портового города происходит от бриттского слова «duŋr», что означает «вода»).

Почти 400 лет (43 – 410 годы) значительной частью Британии правили римляне, языком администрации, права, документации была латынь. Но сравнительно немного латинских слов сумели закрепиться в языке бриттов, а оттуда пробраться в древнеанглийский. Это «candle» (от лат. «candel»), «street» (от лат. «strata»), «chester» (от лат. «castra») и т.д. Последнее слово сохранилось в названиях городов (Winchester, Manchester, Dorchester).

С V века в Британию хлынули германские племена (англы, саксы и юты), говорившие на англо-фризских диалектах. Из этих диалектов вырос древнеанглийский язык



(Old English). Old English – ядро современного английского языка, его фундамент и база. В первую очередь это проявляется в лексике, потому что фонетика и графика Old English ближе к немецкому, чем к английскому. Значительная часть самых популярных английских слов зародилась в эпоху Old English. Эти слова не настолько изменились, чтобы их нельзя было узнать. Это и «house» (от древнеангл. «hūs»), и «what» (от древнеангл. «hwæt»), и «good» (от древнеангл. «gōd»).

Old English – язык первых произведений письменной литературы и старинных исторических хроник. Самое древнее из дошедших до нас литературных произведений той эпохи – Cædmon's Hymn – датируется VII-VIII веками.

Нормандское завоевание привело к возникновению среднеанглийского языка (Middle English), просуществовавшего со второй половины XI до середины XVI веков. Middle English впитал в себя тысячи французских и латинских заимствований. Из французского пришли такие популярные слова, как «beauty», «government», «comfort».

Тогда же, в эпоху Middle English, была заложена основа классической английской литературы. Речь идёт о знаменитых «The Canterbury Tales» Джеффри Чосера, написанных на лондонском диалекте, ставшем основой Standard English.

На смену Middle English пришёл Early Modern English (1500-1700 годы). Это один из самых знаковых периодов в истории английского языка. Именно в ту эпоху английский язык начал приобретать привычный нам облик.

Произошёл Великий сдвиг гласных, изменивший фонетику (до этого сдвига английский язык в фонетическом отношении походил на нидерландские и нижненемецкие диалекты). Благодаря появлению книгопечатания орфография и грамматика начали приводиться к единому стандарту. Эпоха Ренессанса принесла огромное число заимствований из греческого, латинского и итальянского языков («biology», «temperature», «education» и многие другие).

Early Modern English – знаковый период не только для английского языка, но и для английской литературы, в первую очередь поэзии и драмы.

Последним на данный момент этапом развития английского языка является Modern English (1700 год – наше время). Именно тогда окончательно оформились нормы английского литературного языка (это произошло в XIX веке), и он постепенно превратился в важнейшее средство межнационального общения, став языком дипломатии, бизнеса, науки и культуры. Этому способствовала масса факторов: эпоха колониализма, когда английский язык, подобно огромной губке, впитывал слова и синтаксические конструкции других культур; возникновение вариантов английского языка (American English, Australian English, Canadian English); переворот в промышленности и науке, породивший множество новых слов и выражений («electricity», «photograph» и др.); появление Интернета и цифровых технологий, оказавшее огромное влияние на язык и литературу (уже давно привычны и понятны всем такие слова, как «hashtag», «selfie», «meme» и т.д.).

Разные этапы развития английского языка базируются на разных диалектах: основой Old English стал West Saxon dialect, а основой Middle English и Modern English – Mercian dialect, точнее, London dialect, выросший из Mercian dialect.

Учёные издавна пытались осмыслить, классифицировать, упорядочить лексические единицы. Первые английские словари появились в раннем Средневековье в связи с необходимостью изучения латинского языка, который в эту эпоху начал играть значимую роль в общественной жизни Англии.[9, 51]. Это были глоссарии, созданные в монастырских школах. Древнейшие из них датируются VIII – IX веками. Самым старым среди них является «Corpus Glossary».

После норманнского завоевания тип словарей изменился, потому что появилась надобность изучать не только латинский, но и французский язык. Самым известным из



словарей нового типа считается латинско-французско-английский словарь Александра Некхама «О названиях предметов утвари» (1200 год). (Neckham A. De Nominibus Utensilium).

В 1500 году появился первый печатный словарь «Ortus vocabulorum», в котором насчитывалось 27 тысяч слов. Первым словарём, называемым словом «dictionary», стал словарь Томаса Элиота, изданный в 1538 году.

В XVII веке авторы словарей сосредоточились на изучении трудных для понимания лексических единиц, уделяя мало внимания повседневной лексике. Первым составителем словаря такого типа является Роберт Кодри. Его «A Table Alphabetical» (1604) сохранился в единственном экземпляре в одной из библиотек Оксфордского университета.

В конце XVIII – XIX веках появились нормативные словари. Их составители ставили целью нормализовать произношение, написание и употребление лексических единиц. В них указывалось значение слова, его происхождение и приводились примеры употребления слов в речи. Лучшими словарями того времени являются словари Сэмюэля Джонсона «A Dictionary of English Language» и Чарльза Ричардсона «A new dictionary of the English language».

Принципы современной английской лексикографии впервые сформулировал филолог Ричард Тренч, которого считают её основоположником. Он задал новый вектор развития лексикографии, результатом которого стало составление «The Oxford English Dictionary», занявшее свыше 70 лет (1857-1928).[2]

За последние два века в Великобритании помимо толковых словарей были изданы: диалектные словари, словари жаргонизмов, неологизмов, синонимов, антонимов, фразеологизмов и многие другие.

Кстати, одной из причин актуальности изучения английских историзмов является новая тенденция английской лексикографии – стремление описывать языковые явления в прямой связи с культурными элементами с целью подчеркнуть влияние культуры на формирование языка. Так составлены, например, «Macmillan Dictionary» и «Longman English Dictionary of Language and Culture».

Языкознание динамично развивается, используя современные технологии. Не так давно начали строить нейронные языковые модели для исследований в области лингвистики, истории, культурологии, а также в крупных библиотеках, архивах, музеях.

Самыми перспективными из этих моделей являются контекстуализированные (например, BERT). Благодаря тому что они (в отличие от статических) учитывают контекст слова, удаётся намного точнее определить его смысл.

Данная статья посвящена видам историзмов в английском языке, поэтому второй пласт устаревшей лексики – архаизмы – упомянут здесь кратко. Большая часть статьи посвящена разбору групп и подгрупп историзмов с использованием большого количества фактологического материала.

Общеупотребительная или нейтральная лексика – самый обширный пласт языка, его основа и ядро. Слова, принадлежащие к общеупотребительной лексике, обозначают часто встречающиеся предметы и явления, распространённые действия и признаки, количество и порядок предметов. Эти слова могут относиться к любой части речи, быть образованы самыми разными способами, относиться к исконно английской или заимствованной лексике. В качестве примера можно привести слова «tree», «friendship», «to read», «to want», «green», «large», «twelve», «fourth».

По тематике общеупотребительные слова можно разделить на множество более или менее обширных лексико-семантических парадигм: бытовые наименования; названия животных и растений; географические и астрономические названия; явления культурной жизни; экономические понятия; слова, относящиеся к сфере общественных отношений и политики; названия продуктов питания; названия профессий.



Но общеупотребительная лексика не является застывшей словесной массой. Слово «smartphone» возникло всего-то чуть больше четверти века назад, но уже давно считается общеупотребительным. А смысл слова «freeholders», знакомого каждому жителю средневековой Англии, сейчас сразу поймут разве что историки.

Лексика ограниченного употребления включает в себя слова, которые понимают и употребляют не все носители языка. Эти слова ограничены либо территорией, либо рамками профессии или социального статуса, либо временем возникновения.

К лексике ограниченного употребления относятся диалектизмы, жаргонизмы, профессионализмы, неологизмы, архаизмы и историзмы. Но если диалектизмы, жаргонизмы, профессионализмы изначально относились к лексике ограниченного употребления и никогда не предназначались для использования всеми носителями языка, то большая часть архаизмов и историзмов когда-то принадлежала к общеупотребительным словам и лишь вследствие развития общества (политического, экономического, технического, культурного) вышла из активного употребления.

Кстати, нередко диалектизмы, жаргонизмы, профессионализмы и неологизмы из слов ограниченного употребления превращаются в общеупотребительные. Таков диалектизм «Holy cow!», употребляющийся в большинстве англоязычных стран. Лингвисты пока не могут точно определить, откуда родом это выражение: из хинглиша или из гэльского языка.

Много диалектизмов в пьесах Шекспира: «batlet» – это слово, бытовавшее в Западном Мидленде до середины XX века, обозначало палку, которой колотили бельё при стирке; «honey stalks» – медоносное растение белый клевер и т.д. [3]

Жаргонизмы, вошедшие в состав общеупотребительной лексики, имеют разное происхождение и особенности. Слово «асе», к примеру, пришло из лексики игроков в карты. У них оно обозначало туза, а в общеупотребительной лексике стало обозначать идеально сделанную работу.

Некоторые жаргонизмы очень трудны для перевода. Так, слово «ivories» может обозначать массу предметов, от бильярдных шаров до рояльных клавиш, лишь бы этот предмет был сделан – или мог быть сделан – из слоновой кости.

Архаизмы и историзмы прочно переплетаются с остальными группами лексики ограниченного употребления. Это закономерно, поскольку часть жаргонизмов, диалектизмов и профессионализмов естественным образом устаревает, превращаясь либо в архаизмы, либо в историзмы.

К примеру, в начале XVIII века существовал жаргонизм «cry hot beef» или «give hot beef», означавший «поднять тревогу», «начать преследование» или «устроить шум». Этимология его неясна, есть предположение, что это крик, которым уличные торговцы реагировали на воров.

С повышением уровня грамотности, развитием СМИ, появлением телевидения и Интернета многие профессионализмы стали общеупотребительными словами, причём их количество с каждым годом растёт. Это и «palette», и «scalpel», и «chord».

Но особенно часто общеупотребительными словами становятся неологизмы. Примеров масса. Уже упоминавшееся выше «smartphone», «crowdsourcing», «staycation».

Нередки случаи, когда устаревшее слово обретает новое значение либо устаревает частично, то есть устаревает только некоторые значения слова. Староанглийское слово «æppel» обозначало «фрукт», но в современном английском оно означает «яблоко».

Очень интересна история слова «attercop» (буквально: ядовитая голова): в Old English оно обозначало паука из-за бытовавшего в те времена ошибочного мнения, что все пауки ядовиты для человека. К XVI веку оно стало обозначать сварливого, обидчивого, злобного человека. Постепенно ареал его употребления сузился, и оно прев-



ратилось в диалектизм (Yorkshire dialect). Пыль веков с его изначального значения сдул Дж. Р. Р. Толкин, назвавший пауков «attercop» в своём знаменитом «The Hobbit».

Бывают случаи, когда устаревшее в классическом английском языке слово продолжает активно употребляться в каком-то из вариантов английского. Так, британцы давно заменили слово «fall» на «autumn», но в американском английском оно относится к общеупотребительной лексике.

Скорость устаревания слов зависит от сложного комплекса факторов. Так, с середины XVI до середины XVII века в английском языке происходил настоящий бум «ink-horn term» (буквально: «чернильных слов»), т.е. претенциозных сложных слов, заимствованных из других языков, в первую очередь из латыни, греческого и французского. Этот бум значительно пополнил число архаизмов в английском языке, потому что большая часть «чернильных слов» устарела ещё в XVII – XVIII веках. Такая участь постигла, к примеру, слова «fatigate», «deruncinate», «abstergify», «subsecive», «latrate» и многие другие. Но были «чернильные слова», которым удалось благополучно дожить до наших дней: «industrial», «affability», «celebrate», «superiority», «expect» и т.д.

Есть несколько групп архаизмов:

1) Семантические или смысловые. Устаревает не слово целиком, а его конкретное значение. Пример: «visor» – «забрало» (архаизм), «kozyрёк фуражки» (современное значение); «coach» – это слово последовательно обозначало почтовую карету, автобус, второй класс пассажирских авиаперевозок и мотивационного тренера. [4, с. 314]

2) Фонетические. Смысл слова остался прежним, но произношение устарело. Пример: «diskiver» – «discover».

3) Лексические. Слово полностью устарело. Пример: «woe» (архаизм) «sorrow» (современный синоним).

4) Лексико-словообразовательные. Устарела часть слова. Пример: -en окончание существительных во множественном числе сменилось на -s: «horsen» – «horses».

5) Грамматические. В прошлом они обладали другими грамматическими признаками. Пример: местоимение «thou», вытесненное «you».

Большое количество архаизмов в английском языке объяснимо многими причинами, но одну нужно выделить особо – несколько завоеваний, которые Британия пережила за свою историю. Язык завоевателей вступал в сложное взаимодействие с языком местного населения. Одним из результатов этого взаимодействия было вытеснение из повседневного употребления некоторых языковых единиц и замена их новыми синонимами. Вот некоторые примеры.

Французское слово «riviere» (в современном языке «river») вытеснило англосаксонское «ĕa». Французское слово «montagne» (в современном языке «mountain») пришло на смену англосаксонскому «beorg».

Английские писатели нередко обыгрывали архаизацию слов и возникновение у них новых синонимов. Едва ли не самым распространённым примером этого является знаменитый диалог в романе Вальтера Скотта «Ivanhoe»:

“Why, how call you those grunting brutes running about on their four legs?” demanded Wamba.

«Swine, fool, swine,» said the herd, «every fool knows that.»

«And swine is good Saxon,» said the Jester; «but how call you the sow when she is flayed, and drawn, and quartered, and hung up by the heels, like a traitor?»

«Pork,» answered the swine-herd.

«I am very glad every fool knows that too,» said Wamba, «and pork, I think, is good Norman-French; and so when the brute lives, and is in the charge of a Saxon slave, she goes by her Saxon name; but becomes a Norman, and is called pork, when she is carried to the Castle-hall to feast among the nobles; what dost thou think of this, friend Gurth, ha?»...



«Nay, I can tell you more,» said Wamba, in the same tone; «there is old Alderman Ox continues to hold his Saxon epithet, while he is under the charge of serfs and bondsmen such as thou, but becomes Beef, a fiery French gallant, when he arrives before the worshipful jaws that are destined to consume him. Mynheer Calf, too, becomes Monsieur de Veau in the like manner; he is Saxon when he requires tendance, and takes a Norman name when he becomes matter of enjoyment». [5, p. 49-51]

Историзмы отличаются от архаизмов тем, что архаизмы имеют синонимы в современном языке, а историзмы – нет, поскольку исчезло понятие или явление, которое они обозначали. Изучая историзмы, можно проследить этапы развития общества, а изучая архаизмы – этапы развития языка.

Датировать выход историзма из общеупотребительной лексики – относительно несложная задача, поскольку исчезновение понятия или явления обычно отражено в устных или письменных источниках. Определить временные рамки архаизации того или иного слова на порядок сложнее, поскольку невозможно проследить чёткую связь с внешним миром, а хронологизация внутриязыковых изменений – дело трудное.

Однако само понятие «историзм», пока не очень чётко дифференцировано. Если М. К. Морен и Н. Н. Тетеревникова определяют историзмы как слова, обозначающие «предметы и явления прошлой эпохи», то Н.С. Арапова понимает историзмы как «слова или устойчивые словосочетания, обозначающие исчезнувшие реалии». [6, 7]

Историзмы обычно делят на следующие тематические группы:

1. Общественно-политические.
2. Военные.
3. Хозяйственно-бытовые.
4. Технические.
5. Культурные.

Внутри этих групп можно выделить бесчисленное множество подгрупп. Так, общественно-политические историзмы можно разделить на:

1) Обозначающие представителей разных классов и социальных групп. Это, например, «soryholders» – «копигольдеры» (безземельные крестьяне-арендаторы), «yeomen» – «йомены» (свободные крестьяне, ведущие самостоятельное хозяйство). Среди них есть понятия, которые можно обозначить как «региональные историзмы», например, слово «mosstrooper» в XVII – XVIII веках обозначало разбойника в районах, граничащих с Шотландией.

Среди этой подгруппы есть пренебрежительные названия, например, «abbey-lubber» – «толстый ленивый монах-нахлебник», «Tom of Bedlam» – «нищий, притворяющийся психически больным, чтобы получать побольше милостыни».

2) Обозначающие звания, должности, профессии, титулы. «Chamberlain» – управляющий хозяйством при дворе короля или крупного феодала. «Thegn» – дворянский титул в Англии до завоевания её норманнами. «Badger» – торговец, спекулировавший продуктами питания.

«Alewife» – женщина-пивовар, распространённая в эпоху Средневековья женская профессия. «Alewife» не только варила пиво, но и продавала его. В культуре того времени «alewife» обычно изображалась как комичный и легкомысленный персонаж.

Некоторые историзмы этой подгруппы, подобно упоминавшемуся выше «mosstrooper», использовались только в определённых регионах. Так, слово «balker» было в ходу только в приморских местностях. Оно обозначало человека, который, стоя на скале, наблюдал за косяками сельди и сигнализировал рыбакам, в каком направлении они движутся.

Многие историзмы этой подгруппы можно причислить и к техническим историзмам: «beamer» – работник текстильной фабрики, в обязанности которого входило



следить за намоткой нитей на специальный вал; «bobbin boy» – мальчик, приносивший ткачихам шпульки, забиравший у них готовые катушки и устранявший мелкие неполадки в станках; «breaker boy» – мальчик, вручную отделявший от угля различные примеси.

Некоторые историзмы этой подгруппы нашли отражение в культуре и искусстве. Помимо «alewife» можно вспомнить «crossing sweepers» – подметальщиков перекрёстков, подметавших дорогу перед людьми за небольшие чаевые. О них упоминается в одном из романов Чарльза Диккенса, а один из величайших британских художников Уильям Пауэлл Фрит посвятил им картину, которая так и называется «The Crossing Sweeper».

3) Обозначающие общественно-политические явления.

Это «homage» – присяга, которую приносил вассал сюзерену; «avera», «inward» – обязательства владельца манора перед короной; «loveday» – существовавший с XIII по XVII век день, когда стороны могли разрешать юридические разногласия в арбитражном порядке, а не по нормам общего права; «Labour Rate» – система помощи бедным, существовавшая в Англии с 1832 по 1834 год; «baby farming» – система взятия детей под опеку за плату, чрезвычайно распространённая в Англии XVIII–XIX веков.

Исчезновение того или иного явления способствовало не только исчезновению слова, обозначавшего это явление, но и исчезновению целой группы слов, обозначающих сопутствующие понятия. Например, с исчезновением смертной казни окончательно перестало употребляться выражение «Bridport Dagger», означавшее казнь через повешение и возникшее потому, что в городе Бридпорт было развито производство верёвок.

4) Обозначающие территориальные единицы, формы земельной собственности, географические термины.

Одной из самых популярных лексических единиц этой подгруппы является слово «manor» – «феодалное поместье в средневековых Англии и Шотландии». «A hundred» – административно-территориальная единица, на которую делились графства. В эпоху датского завоевания аналогичная административно-территориальная единица именовалась «wapentake».

Слово «catch-land», как и «mosstrooper», является региональным историзмом. Оно использовалось преимущественно в Норфолке и обозначало земли, принадлежность которых тому или иному приходу не была точно определена.

5) Обозначающие органы власти.

Можно вспомнить, например, «Star Chamber» – «Звёздная палата» (чрезвычайный суд при короле Англии, созданный при Генрихе VII и расформированный в эпоху Английской буржуазной революции); «witan» – собрание знатных дворян (сначала региональное, потом общегосударственное) в англосаксонской Англии; «court of the clerk of the market» – низший суд, существовавший на каждом рынке для надзора за ценами, мерами и весами и для расследования мелких преступлений и возглавлявшийся одним из клерков рынка; «The Commission of Triers» – комиссия из 38 человек, созданная Оливером Кромвелем в 1654 году. Ей в обязанность вменялось оценивать пригодность приходских священников к занимаемой должности.

6) Обозначающие представителей различных политических группировок.

Самый очевидный пример «leveler» (участник существовавшей в эпоху Английской буржуазной революции радикально-демократической группировки, которая требовала установления республики и введения всеобщего избирательного права). К этой подгруппе относятся и «suffragist» (участница движения за предоставление женщинам избирательных прав), и «luddite» (участник стихийного рабочего движения в первой четверти XIX века, выступавшего против применения машин).

7) Обозначающие различные племена и народности.

«Bilsæte» (буквально: «жители хребта») – небольшое племя, жившее в англосаксонскую эпоху в Западном Мидленде. Порой племя могло дать название местности или географическому объекту,



например, именем племени «Pencersæte», назвали реку Пен (Западный Мидленд), в долине которой проживало это племя.

Военные историзмы делятся на:

1) Обозначающие собственно оружие. Это «cross-bow» – «самострел», «sword» – «меч», «battleax» – «боевой топорик», «halberd» – «алебарда», «ballister» – «арбалет».

2) Обозначающие снаряжение и доспехи. Например, «gauntlet» – «рыцарская перчатка», «coatofmail» – «кольчуга», «cuirass» – «кираса, нагрудный доспех», «bathorse» – «вьючная лошадь, везущая багаж офицера во время похода».

3) Обозначающие типы военных кораблей: «galley» – «галера», «frigate» – «фрегат», «saravel» – «каравелла».

4) Обозначающие артиллерийские и осадные орудия. «Mortar» – «мортира-каменёт», «bombard» – «тяжёлая пушка».

5) Обозначающие роды войск, военные звания, чины и должности. Эта группа частично смыкается с общественно-политическими историзмами.

«Pikeman» – «копьеносец», «paladin» – «рыцарь», «ballistarius» – «арбалетчик», «powder monkey» – «мальчик-матрос, обязанностью которого было подносить к пушкам пороховые заряды» (буквально «пороховая обезьяна»).

6) Обозначающие укрепления: «barbican» – так называли башню, охранявшую вход в замок или в город. А также крепость, охранявшую мост.

Хозяйственно-бытовые историзмы можно разделить на:

Предметы быта.

«Tug» – большая керамическая чаша с тремя и более ручками, изготавливавшаяся в XV – XVII веках и обычно передававшаяся по кругу во время застолья.

«Tudor money box» – копилка для денег из глазурованной керамики, особенно популярная в эпоху Тюдоров.

«Porish soap» – так презрительно называли мыло, изготовленное мыловаренной компанией, которой король Чарльз I выдал монопольное право на изготовление мыла. Такое название появилось потому, что среди руководителей этой компании были католики.

«Buck-basket» – корзина для белья и одежды.

2) Еда и напитки.

«Cat's meat» – (буквально: «мясо кошки»). Раньше по улицам английских городов ходили специальные разносчики, торговавшие едой для кошек (лёгкие крупного и мелкого рогатого скота).

Среди историзмов этой подгруппы немало названий напитков. Это, к примеру, «caudle» – горячий напиток из жидкой каши с вином, специями, мёдом или сахаром («caudle» когда-то считался лекарством и был настолько популярен, что дал название другому историзму – «caudle cup», маленькой чашке с двумя ручками и крышкой, из которой обычно пили «caudle»); «posset» – горячий напиток из молока с вином с добавлением сахара, специй и трав; «aleberry» – эль со специями, сахаром и кусочками хлеба или зерна.

«Manchet» – небольшой пшеничный хлеб высшего качества. [8, с. 368] Этот сорт хлеба также называли «raindemain».

«Sucket» – сладкое блюдо из засахаренных и сушёных фруктов, очень популярное в елизаветинскую эпоху.

«Dillegrout» – блюдо, подававшееся на коронационных пирах английских королей с 1068 по 1821 годы.

«Powder-douce» и «powder-forte» – средневековые смеси специй.

«Rowen cheese» – сыр, приготовляемый только осенью из молока коров, питавшихся травой, выраставшей на осенних лугах после летнего покоса.



«Spermyse cheese» – мягкий зелёный сыр с добавлением трав, который делали и ели только летом.

В этой подгруппе историзмов тоже есть региональные. Это, например, «braggot» – средневековый напиток из эля, мёда, трав и специй, распространённый в Уэльсе и в Западной Англии.

3) Одежда, украшения, причёски.

«Mantua» – свободное женское платье, которое носили в XVII – XVIII веках.

«Gable» – «гейбл» (женский головной убор, популярный в Англии в эпоху Тюдоров, буквально означает «двускатная крыша дома»).

«Doublet» – приталенная мужская куртка, популярная с XV до конца XVII века.

«Pelisse» – длинное женское пальто, модное с конца XVIII до середины XIX века.

«Bycocket» – шляпа с широкими полями, заострёнными спереди наподобие птичьего клюва. Её носили в XIII – XVI веках.

4) Денежные единицы, единицы массы или объёма, меры длины.

«Ducat» – «дукат» (одна из самых распространённых денежных единиц в эпоху Средневековья).

«Angevin pound» – денежная единица при ранних Плантагенетах.

«Jacobus» – золотая монета времён правления Якова I Стюарта.

«Barleycorn» – единица длины, равная длине одного ячменного зерна, то есть приблизительно восьми миллиметрам.

«Pottle» – мера объёма жидкостей, равная примерно двум литрам.

К этой же подгруппе можно отнести финансовые термины, например, «acquittance» – расписка, подтверждающая полную уплату долга и освобождение от обязательств; «tallage» – «таллаж» (королевский налог, введенный в XII веке, которым облагались небольшие самоуправляемые города и королевские земли); «ale silver» – ежегодный налог, который платили все лорд-мэру Лондона все столичные торговцы элем; «Danegeld» (буквально: «датский доход», «датская дань» – налог, представлявший из себя и дань викингам, и жалованье воинам. Собирался в IX – XII веках; «Three-knotted obligation» – три важнейших налога англосаксонской эпохи: «bridge-bote» (ремонт мостов и дорог), «burgh-bote» (строительство укреплений и содержание их в порядке) и «fyrd-bote» (служба в ополчении).

5) Здания и сооружения. Это, к примеру, «fogou» – подземное каменное сооружение эпохи железного века в Корнуолле. Его предназначение по сей день является предметом споров.

«Scalding-house» – в богатом средневековом доме помещение, предназначенное для ошпаривания кипятком посуды и туш только что забитых животных.

«Barth» – относится к региональным историзмам. Так в некоторых регионах Англии называли загон для скота.

В подгруппу технических историзмов входят:

Транспортные средства. Например, «brougham» – «одноместная карета», «chaise» – «лёгкая повозка с откидным верхом».

2) Инструменты и приборы. Например, «Spinning Jenny» – буквально «Прялка Дженни» (механическая прядельная машина, создание которой положило начало промышленному перевороту). «Tenter» – деревянная рама, на которую натягивали ткань, чтобы она не садилась при высушивании. Растянутая ткань удерживалась крючками, носившими название «tenterhooks».

3) Вещества и материалы. «Tallow» – «животный жир для производства свечей». «Alegar» и «beeregar» – виды уксуса. Первый получался из забродившего эля, а второй – из забродившего пива.



Названия лекарств тоже относятся к этой группе. «Behen» – общее название сухих трав, привозившихся как лекарственное средство. Среди историзмов, обозначающих названия лекарств, особенно много настоек на основе «cordial waters» (так когда-то назывались дистиллированные спирты). Это «lavenderwater», «clarywater», «surfeitwater» и т.д.

Культурные историзмы можно разделить на:

1) Музыкальные инструменты, например, «harpsichord» – «клавикорды».

2) Традиции. Это, к примеру, «barley-break» – старинная деревенская игра, неоднократно упоминавшаяся в литературе XVII – XVIII веков; «wilweorthunga» – староанглийская традиция поклонения колодцу, официально запрещённая при короле Эдгаре Миротворце в X веке.

3) Литературные и музыкальные термины. Например, «Rhyming Chroniclers». Так называли авторов рифмованных исторических хроник, модного в XIII – XV веках литературного жанра. Пасторальная песня во французском стиле именовалась «bergeret» (понятно, что это слово пришло из французского во времена нормандского завоевания).

Бывают случаи, когда то или иное понятие довольно затруднительно отнести к конкретной подгруппе. Таково слово «trencher», обозначающее круглую чёрствую лепёшку, которая в Средние века заменяла знатым людям тарелку. После окончания трапезы эти лепёшки раздавались слугам или беднякам. Поэтому слово «trencher» может быть отнесено как к подгруппе «Предметы быта», так и к подгруппе «Еда и напитки».

Иногда бывает затруднительно даже определить группу, к которой относится тот или иной историзм. Как пример, можно привести слово «jack», оно же «blackjack» или «blackjack». Это кружка из просмоленной кожи для хранения пива или эля. Такое название она получила из-за сходства её формы с формой куртки-безрукавки, которую в эпоху Средневековья носили лучники и гвардейцы и которая также называлась «jack». «Blackjack» кружка стала называться из-за покрывающего её изнутри слоя чёрной смолы.

Некоторые лингвисты выделяют в отдельную группу историзмы, которые являются именами собственными. Это упоминавшиеся выше «StarChamber» и «The Commission of Triers». Но можно привести и другие примеры: «Book of Orders» – книга приказов для мировых судей, составленная по распоряжению короля Чарльза I; «Carta Mercatoria» – хартия короля Эдуарда I, дававшая иностранным торговцам определённые льготы и привилегии в обмен на уплату ими нового налога.

Есть ещё одна группа историзмов. В них используются имена собственные, но сами они именами собственными не являются. К ним принадлежат уже упомянутые «Tom of Bedlam», «Tudor money box» и «Spinning Jenny».

Таких историзмов очень много. Они также относятся к разным группам и подгруппам. Особенно много их среди хозяйственно-бытовых и культурных историзмов (очевидно, что эти две подгруппы часто пересекаются). Вот некоторые из них.

«Brandsby-typeWare» – керамика, которую изготавливали в деревне Брандсби в Северном Йоркшире в XIII – XIV веках. «Surrey whiteware» – керамика, которую делали в графстве Суррей с XIII по XVI века.

«Glastonbury chair» – резной разборный стул. Своё название получил предположительно потому, что такой стул имелся у Ричарда Уайтинга, последнего аббата Гластонбери. Историзм «Glastonbury chair» вновь вошёл в употребление благодаря реконструкторам, так что это яркий пример обретшего вторую жизнь историзма.

Необычен историзм «Bridewell». Это имя собственное, ставшее нарицательным. Изначально Bridewell Palace был одной из резиденций Генриха VIII. Сын Генриха, Эдуард VI, передал дворец лондонскому Сити в качестве больницы и приюта. Через несколько лет часть здания была превращена в тюрьму. Вскоре слово «bridewell» стало общепринятым обозначением тюрьмы, причём не только в Англии, но и в её колониях.



Есть ещё одна интересная группа историзмов. Они возникли благодаря колониальным завоеваниям и исчезли с закатом эпохи колониализма. Это, к примеру, «banjari» – так в Индии называли бродячего торговца, разносчика, «bejutapaut» – привозившаяся из Индии хлопковая ткань.

Много историзмов в пословицах, поговорках и фразеологических единицах.

Например, «a different kettle of fish». История этого выражения, означающего «совсем другое дело» (буквально: «другой чайник рыбы»), очень интересна. Это в наше время «kettle» означает «чайник», а раньше оно обозначало «металлический таз или котёл для кипячения воды». Есть версия, что жившие на берегу реки Твид дворяне устраивали для своих друзей необычные пикники, называемые «giving 'a kettle of fish». Об этом упоминает Томас Ньют в своей книге «Тур по Англии и Шотландии», изданной в 1791 году. Однако точно не установлено, как и почему это выражение стало идиомой. Более того, есть данные, что это выражение вошло в обиход как минимум на полвека раньше издания книги Ньюта. [9]

Идиома «Night, night, sleep tight» обозначает пожелание крепкого сна. В эпоху Тюдоров матрас клали на сетку из веревок «tight», которые нужно было постоянно подтягивать, так как под тяжестью тела спящих они провисали. Впоследствии конструкция кровати изменилась, понятие «tight» вышло из употребления, а выражение осталось. [8, с. 35]

Выражение «On tenter hooks», обозначающее состояние неприятного напряжения или нетерпения, возникло благодаря упоминавшейся выше раме «tenter» с крючками «tenterhooks». «The mischief is, they will not meet again these two years, so that all business must hang upon the tenterhooks till then». С каждым годом это выражение становится популярнее и употребляется чаще. [9]

Очень интересна история идиомы «Beyond the pale». В конце XIV века слово «pale» означало безопасную ограждённую территорию, за пределы которой не разрешалось выходить. По одной из версий, оно появилось так: одна из областей Ирландии, завоёванная англичанами, стала называться «Pale» (то есть территория, обнесённая оградой).

Говоря об историзмах, встречающихся в идиомах, необходимо выделить группу «fossil words» – (буквально: «ископаемые, окаменелые слова»). Эти слова в современном английском языке не встречаются нигде, кроме идиом, пословиц и поговорок. Но поскольку эти пословицы, поговорки и историзмы широко популярны в современном английском языке и понятны всем носителям языка, вопрос, являются ли «fossil words» историзмами в полном смысле этого слова, остаётся открытым.

Вот несколько примеров «fossil words»:

«Kith» in «kith and kin» – «друзья и семья».

«Riddance» in «good riddance» – избавляться, скатертью дорога.

Из написанного следует, что историзмы, выйдя из пласта общеупотребительной лексики, не превратились в мёртвую лексику. Они находятся на периферии языковой системы, но принимают определённое участие в её функционировании и употребляются в самых разных сферах (литература, кино, культурология и т.д.).

В этом нет ничего удивительного, потому что люди всегда интересовались и будут интересоваться прошлым своей семьи, народа, человечества. Исторические книги и фильмы неизменно пользуются популярностью, всё большую популярность набирают передачи, блоги и подкасты на историческую тематику, а историческая реконструкция – модное и популярное хобби у людей разного возраста и статуса.

Вот почему с течением времени изучение историзмов будет всё более актуальной темой в языкознании. По отношению к английскому языку изучение историзмов особенно актуально, потому что англичанам свойственно бережное и заботливое отношение к истории, культуре и традициям, причём не только к своим, но и к иностранным.



Чтобы в этом убедиться, достаточно взглянуть на списки самых популярных в Англии книг. Доля исторического жанра в них стабильно значительна.

С развитием кинематографа фильмы на историческую тему также стали пользоваться в Англии неизменной популярностью. А с началом эпохи Интернета блоги, сайты, подкасты на историческую тему пользуются огромной любовью у англоязычной публики.

Из всего вышеизложенного ясно, что изучение историзмов – интересный и актуальный вопрос языкознания, причём актуальный не только для лингвистов, но и для людей многих других профессий. Поэтому важно всесторонне и глубоко исследовать этот пласт лексики, изучать его внутриязыковые и внеязыковые связи, как можно более полно и точно определять смысл составляющих его понятий, предлагать новые способы классификации, проследивать его влияние на культуру и искусство.

Научные выводы работы: Изучение историзмов с течением времени становится всё более актуальным вопросом. Однако, поскольку историзмы являются предметом исследования лексикологии, а лексикология была выделена в отдельную дисциплину сравнительно недавно, в изучении историзмов немало спорных и малоизученных аспектов.

Новизна работы: Важно исследовать и выявлять не только внутриязыковые, но и внеязыковые связи слов. По отношению к историзмам это особенно актуально, поскольку благодаря их изучению можно многое узнать об истории, культуре и традициях народа-носителя языка.

Практическое значение работы: Так как изучение историзмов становится всё более актуальным вопросом, причём актуальным не только для лингвистов, но и для представителей многих других профессий, целесообразно проводить подробные исследования этого пласта лексики. В данной работе проведена подробная классификация историзмов, подкреплённая огромным фактологическим материалом.

Литература

1. <https://www.oed.com/>
2. Ступин Л.П. «Лексикография английского языка» / Л.П.Ступин. – М.: Высш. шк. – 1985. – 167 с.
3. <https://www.shakespeareswords.com/Public/Glossary.aspx?id=18788>
4. Мелвин Брэгг. «Приключения английского языка» / Б.Мелвин. – М.: «Альпина нон-фикшн», – 2018. – 424 с.
5. Walter Scott. «Ivanhoe». М.: Изд-во / S.Walter. «William Collins», – 2013. – 464 p.
6. Морен М.К. «Стилистика современного французского языка» / М.К.Морен, Н.Н.Тетеревникова. – М.: Изд-во литер. на иностр. яз., – 1960. – 298 с.
7. Лингвистический энциклопедический словарь /глав. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, – 1990. – 688 с.
8. Люси Уорсли. «Английский дом. Интимная история» / Л.Уорсли. – М.: Издательство «Синдбад», – 2016. – 440 с.
9. <https://www.phrases.org.uk/meanings/phrases-and-sayings-list.html>

N.A.Bağirova

İngilis dilində tarixizmlərin növləri Xülasə

Məqalədə tarixizmlər adlanan geniş və mühüm lüğət qatının öyrənilməsi və təsnif olunması məsələlərini əhatə edilir. İstənilən dilin müxtəlif intensivlik dərəcələrində davamlı dəyişikliklərə məruz qalmasının səbəbləri və köhnəlmiş leksikanın meydana çıxma səbəbləri izah olunur. Köhnəlmiş söz ehtiyatının öyrənilməsinin vacibliyi ətraflı şəkildə izah edilir. İşdə ingilis dilinin inkişaf mərhələləri və



“leksikologiya” adlanan dilçilik sahəsinin spesifik xüsusiyyətləri qısa şəkildə nəzərdən keçirilir. Köhnəlmiş leksika (tarixizmlər və arxaizmlər) ilə məhdud istifadə sahəsinə malik digər lüğət qrupları arasındakı fərqlər göstərilir. Həmçinin tarixizmlərlə arxaizmlər arasındakı fərqlər və arxaizmlərin növləri qısa şəkildə xarakterizə olunur. Mümkün olduqca “tarixizm” anlayışı müəyyən edilir, ətraflı təsnifat aparılır və alt qruplar arasındakı kəsişmələr təhlil olunur. Hər bir alt qrup üzrə geniş və müxtəlif faktoloji material təqdim olunur. Müasir dilçilik üçün tarixizmlərin öyrənilməsinin artan aktuallığı ilə bağlı nəticələr çıxarılır.

Açar sözlər: təsnif, intensivlik, inkişaf, kəsişmələr, aktuallıq

N.A.Bagirova

Types of Historicisms in the English Language

Summary

The work “Types of Historicisms in the English Language”, addresses the study and classification of the extensive and significant lexical stratum known as historicisms. It explains the reasons why any language is subject to continuous changes of varying intensity, and the causes of the emergence of obsolete vocabulary. The paper describes in detail the importance of studying outdated lexis. It briefly covers the stages of development of the English language and the specific features of lexicology as a branch of linguistics. It outlines the differences between obsolete vocabulary (historicism and archaism) and other categories of limited-use lexis. The distinctions between historicisms and archaisms are examined, along with a brief overview of types of archaisms. Where possible, the concept of “historicism” is defined, followed by a detailed classification, and intersections between subgroups are analyzed. A large and diverse body of factual material is provided for each subgroup. Conclusions are drawn regarding the increasing relevance of studying historicisms in modern linguistics.

Keywords: classification, intensity, development, intersections, relevance

Rəyçi: f.f.d. A.M.Aqazadə

Redaksiyaya daxil olub: 12.08.2025